

انتشار ترجمه و شرح کریم زمانی بر قرآن کریم

پس از 10 سال کار فشرده، ترجمه و تفسیر تازه‌ای از قرآن کریم به همت کریم زمانی، مولوی پژوه، نامدار ایرانی به بازار کتاب عرضه شده است.



همشهری آنلاین: پس از 10 سال کار فشرده، ترجمه و تفسیر تازه‌ای از قرآن کریم به همت کریم زمانی، مولوی پژوه، نامدار ایرانی به بازار کتاب عرضه شده است.

زمانی ضمن اعلام این خبر به همشهری آنلاین گفت: در این کتاب که با عنوان «قرآن روشنگر» از سوی نشر نامک عرضه شده است، علاوه بر ترجمه قرآن کریم، خلاصه و چکیده‌ای از تفاسیر مهم و معتبر اسلامی و شیعی نظیر تفسیر طوسی و صافی و کشف زمخشری ارائه شده است.

یادداشت کریم زمانی برای همشهری آنلاین در همین زمینه

به گفته آقای زمانی برای این ترجمه، 20 تفسیر مهم و ارزشمند از نظر گذرانده شده و جمع‌بست دیدگاه‌های ارائه شده در این تفاسیر با دقت و ظرافت و در مختصرترین شکل که معنا و مراد تفسیرگر هم به خوبی به مخاطب انتقال یابد، آورده شده است.

کریم زمانی ترجمه‌ای از قرآن را منتشر می‌کند

زمانی گفت: از جمله این تفاسیر که من مدام به آن‌ها مراجعه می‌کردم، می‌توان به «مجمع‌البیان» و «ابوالفتوح رازی»، «روح‌المعانی آلوسی»، «کشف زمخشری» و «المیزان» اشاره کرد.

به گزارش همشهری آنلاین روش تفسیر آیات قرآنی در کار آقای زمانی همانند روش او در تفسیر مثنوی است.

در مثنوی شارح، هر بیت را آورده و سپس غوامض و پیچیدگی‌های آن بیت را به شکل ساده و روشن و با بهره‌گیری از شرح دیگر شارحان و به همراه دیدگاه خود آورده است. در ترجمه و تفسیر قرآن مترجم پس از ترجمه هر آیه، تمام تفاسیر مربوط به آیه را نتیجه‌گیری کرده و به صورت خلاصه به صورت نقل قول و مقایسه با معنای آیه بیان می‌کند. همچنین در ترجمه نیز استنباط مترجم از مراد آیه نیز ذکر شده است.

نثر به کار رفته در این ترجمه روان و شیواست و توضیحات ذکر شده در رساندن معنای مورد نظر بسیار کمک‌رسان است. سمت چپ ذکر و آیات قرآن نیز با خط عثمان‌طه چاپ خواهد شد. آقای زمانی گفت که روی این کتاب دقت و ظرافت فراوانی را صرف کرده تا اثری بی‌غلط انتشار یابد.

کتاب در قطع رحلی بزرگ و به قیمت 50 هزار تومان هدیه شده است و در 1300 صفحه با کاغذ نازک مخصوص منتشر شده است.

زمانی از کار بر روی شرح دیوان شمس خبر داد و گفت که نزدیک به 10 هزار بیت از این دیوان شرح شده است اما تا زمانی که کل دیوان شرح نشود به انتشار آن اقدام نخواهد کرد.

شرح دیوان شمس بر خلاف شرح مثنوی و یا شرح و تفسیر قرآن که منابع و شروح مختلفی در تاریخ چندین قرن این دو کتاب

ارجمند نوشته شد، کمتر شرحی دارد و به نظر می رسد این کار آقای زمانی را برای جلو بردن چنین طرح عظیمی با دشواری های افزونتری روبرو کند.

شرح آقای زمانی بر مثنوی که در 6 جلد و یک پیوست از سوی انتشارات اطلاعات به بازار کتاب عرضه شده است، تا کنون جلد نخست آن 30 بار تجدید چاپ شده است.

زمانی شرح بر فیه مافیہ را هم در دست کار دارد که به نظر می رسد در آینده نزدیک به بازار کتاب عرضه شود.